

MODELS	NET WEIGHT	E-SE O-SO ST- SO/T	E-SE O-SO ST- SO/T	E-SE O-SO ST- SO/T	0-SO SO/T	ST	SO/T	E SE-ST	0-SO SO/T	E-SE O-SO ST- SO/T	E SE	0-SO SO/T	ST
Capacity Lts	KG	A	B	C	D	E	E	F	F	G	I	I	M
20	13	350		100	-	-	-	70	-	250	65	-	-
30	12	450	360	100	-	-	-	70	-	250	65	-	-
50	19	510		100	155	175	-	130	-	350	130	240	240
80	23	700		100	145	265	260	130	330	350	130	240	240
100	30	805		100	145	265	280	160	435	350	130	240	240
120	40	1000	460	100	210	265	280	170	510	350	130	240	240
150	44	935	550	140	210	350	365	180	450	350	130	285	285
200	49	1105		140	190	350	365	180	640	350	130	285	285

MODELS

Vertical: SE (20, 30, 50, 80, 100, 150, 200) SETR (50-80-100)

Vertical indirect ST-50, ST-80, ST-100, ST-120, ST-150, ST-200

Vertical E-50, E-80, E-100, E-150, E-200, ECO60, ECO80, ECO100

Horizontal SO-50, SO-80, SO-100, O-50, O-80

Horizontal indirect: SO/T (80, 100, 120, 150, 200)

GENERAL REMARKS

A careful reading is recommended in order to achieve the best performance of the product. The installation is in charge of the customer, the manufacturer is not responsible for the damages caused by wrong installation and for not following instructions contained within this manual, in particular:

- the electric connection has to be in compliance with the relative paragraph
- the safety valve supplied with the appliance has not to be tempered with or substituted
- the installation has to be carried out by qualified professional

The device can be used by children aged over 8 years old and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge required, provided under supervision or after the same has received instructions relating to 'ensure safe operation and understanding of the dangers inherent in it. The cleaning and maintenance intended to be performed by the user should not be carried out by children without supervision. The children must be supervised in order to avoid they play with the appliance.

This appliance complies with the provisions of EEC Directives.

1. INSTALLATION INSTRUCTIONS (for the installer)

WARNING. Follow the general warnings and the safety norms listed at the beginning of the text and keep all the instructions given under all circumstances. The range of the water heaters includes models designed for being fitted IN A VERTICAL OR HORIZONTAL POSITION (fig.1).

1.1 Fasten to the wall

The appliance is fixed to a wall via the mounting bracket attached to the unit's body. Two hook are used for suspending the appliance. We recommend to use hooks of suitable dimensions for the type of wall (not included in the mounting set). Hook the water heater to the bracket and pull it downwards to make sure it has been fastened correctly.

1.2 Water connection

- water inlet: marked with blue ring.
- water outlet: market with red ring.

The appliance is equipped with a safety valve against overpressure adjusted at the value of 0,8 MPa (8bar) (fig. 3). Connect inlet tube with blue collar a "T" piece union, hence, connect on one side a tap for draining the appliance that can only be operated with the use of a tool ; on the other side screw the safety valve . Don't force the safety valve otherwise you can damage it. (fig.1/1-B) Connect the safety valve to the cold main tube (fig.1/1-D) by flexible pipe.

 **WARNING:** for those nations that have taken on European norm EN1487:2000, the pressure safety device provided with the product does not comply with national norms.

According to the norm, the device must have a maximum pressure of 0.7MPa (7 bar) and have at least: a cut-off valve, a control mechanism for the non-return valve, a safety valve and a water pressure shut-off device. (fig.2-C) If the main supplying pressure is close to 0,4MPa (4 bar) is recommended the installation of a pressure reducer on the outlet of the water meter and in

any case as far as much is possible from the water heater. A pressure reducer installed close to the appliance (below 10 m) require the installation of an expansion vessel on the inlet tube of cold water next the appliance. During the heating phase a slight drip of the safety valve is quite normal due to the increase of pressure into the boiler. Hence is necessary to connect the drain outlet of the valve (fig.2) to a drain pipe installed inclined continuously downward, place without condensation and always open. The safety valve against overpressure should be operated regularly in order to remove lime scale and verify the correct operation.

Connect the outlet tube of the boiler with red collar to the services by flexible pipe.

1.3 thermo electric (indirect) version

Appliances in the version with fixed coil (thermoelectric) can integrate domestic hot water heating through the heating system. They must be connected like a normal heating element – see connection diagram (fig. 6).

1.4 Electrical connection

If the appliance is not equipped with electrical cable is necessary connect it to the main electrical supply with rigid cable for fix connection. Before connect the appliance verify that the supply tension is right with the appliance value.

In the electric power supply circuit of the water heater must be fitted with a device assuring the interruption of all poles in the conditions of overvoltage category III.

The connection must be done according to the wiring diagram:

R = electric heating element

S1, S2 = thermostat contacts

TS = thermostat safety device

TR = contact operated

L-N = power supply line

SP = indicator light

L1, L2 = electric line connection terminals

 = earth

To install the power supply wire to the boiler remove the plastic cover and insert the wire in the hole on the plastic cap. The electrical connection is carried out directly to the clamps

(Fig. 4-5 L/N) of the thermostat. To disconnect the unit form the main electrical supply use a bipolar switch conform to EN-IEC standards (contact opening at least 3 mm, better if equipped with fuses). The earth connection is mandatory and the earth cable (must be yellow-green and longer than that of the phases) is fixed to the terminal marked by symbol  (fig. 7). After the installation, put the plastic cover back in its place.

2. PUTTING IT INTO SERVICE AND TESTING

Before connecting the electrical supply, fill the appliance with water. To do this open the main tap of the plumbing system and then open the hot water tap. Expect the discharge of water from hot water tap and hold for few seconds in order to permit the discharge of the air inside the pipes. Check carefully for eventual leak. Close the hot water tap and switch on the electrical supply.

3. USER INSTRUCTIONS (by the user)

WARNING. Follow the general warnings and the safety norms listed at the beginning of the text and keep all the instructions given under all circumstances.

3.1 Advice for user

Avoid positioning any objects and/or appliances that could be damaged by water leaks beneath the water heater.

Should you not use any water for an extended period of time, you should:

- disconnect the appliance from the electrical supply by switching the external switch "OFF".
- turn off the plumbing circuit taps.
- hot water at above 50°C flowing out of the taps at the point of use could cause serious scalds or even death from burns. Children, the disabled and the elderly are more exposed to the risk of burns. It is strictly forbidden for the user to perform any routine or extraordinary maintenance.

3.2 Starting

To turn on the appliance is enough to put into "ON" position the bipolar switch (see electrical connection)

3.3 Temperature adjustment

Models with external thermal regulation are equipped with an adjustment knob situated onto the plastic cap. The customer can adjust, as his preference, the temperature in order to get the best pleasure. We suggest a regulation below the maximal set in order to achieve the best performance with a good level of efficiency and good comfort. Models with no thermostat control knobs have automatic water temperature preset by the Manufacturer 65°C +/- 5°C

4. MAINTENANCE INSTRUCTION (for competent persons)

WARNING. Follow the general warnings and the safety norms listed at the beginning of the text and keep all the instructions given under all circumstances.

Before execute any type of operation (maintenance, cleaning,...) switch off the appliance.

All intervention must be performed by qualified personnel only. For operation on thermostat remove the plastic cap after electrical disconnection. For operation on resistance drain completely the appliance (see respective paragraph).

4.1 Periodic maintenance

In order to obtain the best performance from the appliance is advisable to descale the resistance every year. The operation can be carried out crumbling the limescale from the cover of the resistance. Take care to not damage it. The magnesium anode must be substitute every 2 years (see warranty conditions). In order to remove it is necessary to remove the resistance. The pressure-relief device is to be operated regularly to remove lime deposits and to verify that it is not blocked.

4.2 Draining of the appliance

In order to drain the appliance proceed as follow:

1. Switch off the electrical connection
2. Turn on the tap of inlet cold water
3. Turn on the tap of hot water
4. Turn on the drain tap if equipped during installation, otherwise remove the safety valve for undersink models is necessary to overturn the appliance.

4.3 Bipolar safety reactivation

The appliance is equipped with a thermostat with safety limiting device according to IEC-EN regulations. In case of abnormal overheating of the water, a thermal safety switch shuts off the electrical circuit on both supplying phases of the heating elements; in this cases call the Technical Assistance to restart the appliance. Resetting is manual. (fig.4-S/5-S).

5. USEFUL HINTS

- If hot water does not come out from the taps, before calling the Technical Assistance make sure that the water and electrical connections are as specified in the relative paragraphs, or make sure of the continuity of the phases between the clamps and the relative fastons on the thermostat, after taking it off. If this is not, the bipolar safety device could have come into operation (call the Technical Assistance).
- If the warning lights does not light up, but hot water still comes from the appliance possibly it is only a faulty bulb. For the replacement of the warning light bulb call the Technical Assistance.

										Product information										
Capacity	20	30	50	60	80				100				120				150			
Type	SE	SE	SO	ST	ECO	ECO	SE	SO	ST	ECO	SE	SO	ST	SE	SO	ST	SE	SO	ST	
Load Profile	S	S			M				L				L				L			
L_{WA}										15dB										
Q _{elec} (kWh)	5,59	5,59	7,28	7,28	6,91	6,68	7,17	7,17	6,90	7,38	7,38	7,38	12,78	13,99	12,78	13,7	13,7	13,7	13,7	
η _{wh}	33,37	33,37	33,63	33,63	33,63	35,08	36,04	33,69	33,69	35,13	34,13	34,6	34,64	34,64	34,64	34,2	34,2	34,22	34,2	
V40(l)	-	-	78	78	81	84	84	70	84	145	136	82	136	191	191	210	210	238	238	

EN TECHNICAL CHARACTERISTICS

For the technical specifications, refer to the nameplate (the nameplate is located next to the water intake/outlet pipes). Products equipped with a regulator knob have the thermostat positioned in the <ready to use> setting indicated in the Data Sheet , according to which the relevant energy class has been declared by the manufacturer.

This appliance is conforming with the international electrical safety standards IEC 60335-1 and IEC 60335-2-21. The CE marking of the appliances attests its conformity to the following EC Directives, of which it satisfies the essential requisites:

- LVD Low Voltage Directive: EN 60335-1, EN 60335-2-21, EN 60529, EN 62233, EN 50106.
- EMC Electro-Magnetic Compatibility: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
- RoHS2 Risk of Hazardous Substances: EN 50581.
- ErP Energy related Products: EN 50440.

МОДЕЛІ

Вертикальні: SE (20, 30, 50, 80, 100, 150, 200), SETR (50-80-100)

Вертикальні непрямого нагріву: ST-50, ST-80, ST-100, ST-120, ST-150, ST-200

Вертикальні: E-50, E-80, E-100, E-150, E-200, ECO60, ECO80, ECO100

Горизонтальні: SO-50, SO-80, SO-100, O-50, O-80

Горизонтальні непрямого нагріву: SO/T (80, 100, 120, 150, 200)

ЗАГАЛЬНІ ЗАУВАЖЕННЯ**1. ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ (для особи, що буде встановлювати пристрій)****1.1 Кріплення до стіни****1.2 Підключення води****ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**

Щоб отримати найкращі результати, рекомендується уважно прочитати цей документ.

За встановлення пристрою несе відповідальність споживач. Виробник не несе відповідальності за збитки, причиною яких стало неправильне встановлення пристрою або невиконання інструкцій, наведених у цьому керівництві, а саме:

- підключення до електромережі має бути виконане так, як описано у відповідному пункті;
- запобіжний клапан, що поставляється разом з цим пристроєм, не можна заміщати іншим;
- встановлювати пристрій має кваліфікований фахівець.

Діти віком понад 8 років, особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями та особи, що не мають достатнього необхідного досвіду чи знань, можуть використовувати даний пристрій тільки під наглядом або після того, як їм пояснять, як обходитися з даним пристроєм, щоб гарантувати його безпечну роботу, та яка може існувати небезпека, пов'язана з використанням даного пристрою. Не дозволяйте дітям без нагляду виконувати очищення та технічне обслуговування пристрою, що має виконувати користувач. Наглядайте за дітьми, щоб вони не гралися з цим пристроєм. Даний пристрій відповідає вимогам Директив Европейського економічного співтовариства (ЄЕС).

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ. Дотримуйтесь загальних застережень та норм техніки безпеки, наведених на початку цього документа, та за будь-яких обставин виконуйте всі інструкції. Лінійка водонагрівачів включає моделі, розроблені для встановлення у ВЕРТИКАЛЬНОМУ АБО ГОРИЗОНТАЛЬНОМУ ПОЛОЖЕННІ (Fig. 1).

Пристрій кріпиться до стіни на два гаки за допомогою монтажної консолі, що знаходиться на корпусі нагрівача. Ми рекомендуємо використовувати не ті гаки, що входять до монтажного набору, а такі, що підходять до типу стіни. Підвісьте водонагрівач на консоль та потягніть його вниз, щоб переконатися, що він правильно закріпився.

- Вхідний отвір для води: позначений блакитним кільцем.

- Вихідний отвір для води: позначений червоним кільцем.

Для захисту від надмірного тиску даний нагрівач обладнаний запобіжним клапаном на 0,8 МПа (8 бар) (Fig. 3). Підключіть Т-подібний блок: одним кінцем до труби з блакитним кільцем, з протилежного кінця підключіть кран для зливання води, який відкривається та закривається тільки спеціальним інструментом; з третього кінця прикрутіть запобіжний клапан. Щоб не пошкодити запобіжний клапан, сильно не закручуйте його (Fig. 1/1-B). Запобіжний клапан за допомогою гнучкої труби підключіть до магістральної труби з холодною водою (Fig. 1/1-D).

⚠ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ! У тих країнах, де діють Європейські норми EN1487:2000, пристрій для захисту від надмірного тиску, що поставляється з виробом, не відповідає цим національним нормам. Відповідно до цих норм, максимальний тиск даного пристрою має

складати 0,7 МПа (7 бар). Конструкція має бути обладнана принаймні відсічним клапаном, механізмом управління зворотнім клапаном, запобіжним клапаном та пристроєм відсікання водяного тиску (Fig. 2-C). Якщо тиск у магістральній трубі близький до 0,4 МПа (4 бар), то рекомендується на виході облікового пристроя води (або будь-де якомога далі від водонагрівача) встановити редуктор тиску. Якщо редуктор тиску встановлений близько до нагрівача (ближче 10 м), то біля водонагрівача, на входній трубі з холодною водою, також необхідно встановити розширювальну камеру. У процесі нагрівання запобіжний клапан може трохи підтікати через підвищення

тиску в нагрівачі. Тому до спускового отвору клапану необхідно підключити спускну трубу (Fig. 2), встановлену постійним нахилом вниз, розміщену без ущільнення та завжди відкриту. Запобіжний клапан, що захищає від надмірного тиску, необхідно регулярно вручну відкривати та закривати, щоб видалити вапняний наліт та перевірити правильність функціонування. За допомогою гнучкої трубки підключіть вихідну трубу бойлеру з червоним кільцем до магістралі з гарячою водою.

1.3 Водонагрівачі у термоелектричному виконанні (з непрямим нагрівом)

Пристрої у термоелектричному виконанні з нерухомим змійовиком можуть нагрівати воду за допомогою домашньої системи обігріву. Вони підключаються як звичайні нагрівачі (дивіться схему підключення (Fig. 6).

1.4 Підключення до електромережі

Якщо пристрій не обладнаний електричним кабелем, для нерухомого підключення до електромережі використовуйте жорсткий кабель. Перед підключенням пристрою переконайтесь, що напруга у мережі відповідає напрузі пристрою.

У колі електричного живлення водонагрівача має бути встановлений захисний пристрій категорії III, що забезпечить розмикання контактів при кидках напруги.

Підключення виконується відповідно до схеми підключення:

R = електричний нагрівальний елемент

TS = запобіжник термостату

L-N = лінія електроживлення

L1, L2 = клеми для підключення до електромережі

S1, S2 = контакти термостату

TR = робочий контакт

SP = світловий індикатор

 = заземлення

Щоб підключити до бойлеру дріт електроживлення, зніміть пластикову кришку та вставте дріт в отвір у пластикової панелі. Дріт підключається безпосередньо до клем термостату (Fig. 4-5 L/N).

Для відключення нагрівача від електромережі використовуйте двополюсний перемикач, що відповідає європейським стандартам МЕК (EN-IEC) (контакти відкриваються не менше ніж на 3 мм; бажано, щоб перемикач був обладнаний топкими запобіжниками). Нагрівач обов'язково необхідно заземлити; земляний кабель (має бути жовто-зеленого кольору, довшим за кабелі з фазою) кріпиться до клем, позначені символом (Fig. 7).

Після підключення дротів поставте пластикову кришку на місце.

2. ВВЕДЕННЯ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА ВИПРОБУВАННЯ

Перед підключенням до електромережі наповніть пристрій водою. Для цього відкрийте кран, через який пристрій підключено до магістралі з холодною водою, потім відкрийте кран гарячої води. Дочекайтесь, доки з крану гарячої води поллеться вода; зачекайте ще декілька секунд, щоб з труб вийшло повітря. Уважно перевірте, чи ніде не підтікає. Закройте кран з гарячою водою та увімкніть електричне живлення.

3. ІНСТРУКЦІЇ ДЛЯ КОРИСТУВАЧА (що має робити користувач)

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ! Дотримуйтесь загальних застережень та норм техніки безпеки, наведених на початку цього документа, та за будь-яких обставин виконуйте всі інструкції.

3.1 Поради користувачу

Не розміщуйте під водонагрівачем ніякі об'єкти та/чи пристрої, що можуть пошкодитися через витоки води. Якщо ви тривалий час не використовуєте нагрівач:

- відключіть нагрівач від електромережі за допомогою зовнішнього вимикача з написом "OFF";
- закрійте краны, через які нагрівач підключено до магістралі.

Гаряча вода з температурою вище 50 °C, що витікає з крану, може спричинити серйозні опіки або навіть смерть від опіків. Небезпеці опіків більше наражаються діти, недієздатні особи та люди похилого віку. Користувачу категорично забороняється виконувати будь-яке планове або позапланове технічне обслуговування.

3.2 Початок роботи

Щоб включити нагрівач, достатньо перевести двопозиційний перемикач у положення "ON" (дивіться електричне підключення).

3.3 Регулювання температури

Моделі з зовнішнім регулятором температури обладнані ручкою регулювання, що розміщена на пластиковій панелі. Користувач за бажанням може відрегулювати температуру так, як йому найбільш зручно. Ми рекомендуємо встановити значення нижче максимального, щоб отримати найкращу продуктивність, високий рівень ефективності та зручності. У моделях, що не обладнані ручками регулювання температури, виробник встановлює попередню температуру 65 ± 5 °C.

4. ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ (для компетентних осіб)

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ! Дотримуйтесь загальних застережень та норм техніки безпеки, наведених на початку цього документа, та за будь-яких обставин виконуйте всі інструкції.

Перед виконанням будь-яких робіт (технічне обслуговування, чищення тощо) вимкніть пристрій.

Втрутатися до роботи нагрівача можуть тільки кваліфіковані особи. Для роботи з термостатом відключіть електричні дроти та зніміть пластикову панель. Для роботи з нагрівальним елементом повністю злийте воду з нагрівача (дивіться відповідний пункт).

4.1 Періодичне технічне обслуговування

Щоб нагрівач працював якомога ефективніше, рекомендується щороку чистити його нагрівальний елемент від вапняного нальоту. Це виконується шляхом зчищення вапняного нальоту з кожуха нагрівального елементу. Будьте обережні, щоб не пошкодити нагрівальний елемент. Магнієвий анод необхідно кожні 2 роки замінювати (дивіться гарантійні умови). Щоб його зняти, необхідно зняти нагрівальний елемент. Пристрій обмеження тиску необхідно регулярно закривати та відкривати, щоб прибрати відкладення вапняного нальоту та переконатися, що його не заклінило.

4.2 Зливання води з нагрівача

Щоб злити воду з нагрівача, виконайте наступне:

1. Відключіть нагрівач від електромережі.
2. Відкрийте кран вхідної холодної води.
3. Відкрийте кран гарячої води.
4. Відкрийте зливний кран, якщо він був встановлений; якщо ні – зніміть запобіжний клапан та нахиліть нагрівач.

4.3 Повторне включення двохпозиційного запобіжного пристроя

Відповідно до вимог європейських стандартів МЕК даний нагрівач обладнаний термостатом з запобіжним обмежувальним пристроєм. У випадку аномального перегріву води запобіжний пристрій, що обмежує температуру, відключає обидві фази електро живлення нагрівального елементу; у цьому випадку для перезапуску нагрівача зверніться до служби технічної підтримки. Перезапуск виконується вручну (Fig. 4-S/5-S).

5. КОРИСНІ ПОРАДИ

Якщо з крану не тече гаряча вода, перед тим, як викликати службу технічної підтримки,

переконайтесь, що вода та електричні дроти підключені так, як зазначено у відповідних розділах, та що є фаза між клемами та відповідними з'єднувачами з плоскими контактами на термостаті після його зняття. Якщо ні, можливо, спрацював двохпозиційний запобіжний пристрій (у такому разі зверніться до служби технічної підтримки).

- Якщо не горить індикаторна лампа, але з нагрівача йде гаряча вода, можливо, просто перегоріла лампочка. Щоб її замінити, зверніться до служби технічної підтримки.

MUDELID

Vertikaalsed: SE-20, SE-30, SE-50, SE-80, SE-100, SE-150, SE-200 – SE-50TR, SE-80TR, SE-100TR

Kaudse kuumutamisega vertikaalsed: ST-50, ST-80, ST-100, ST-120, ST-150, ST-200

Vertikaalsed: E-50, E-80, E-100, E-150, E-200

Horisontaalsed: SO-50, SO-80, SO-100, O-50, O-80

ÜLDTEAVE

Soovitame põhjalikult tutvuda kasutusjuhendiga, et saaksite edaspidi kasutada kõiki seadme võimalusi.

Ostja vastutab toote paigaldamise eest; tootja ei vastuta vigastuste eest, mis on tekkinud seadme ebakohasel paigaldusel või käesolevas juhendis toodud juhiste mittejärgimisel, sh järgmised:

- elektriühendused peavad vastama nõuetele, mis on vastavas jaos toodud.
- keelatud on muuta või vahetada seadmega kaasas olevat kaitseklappi.
- seadme paigaldamist peavad teostama vastava väljaõppe saanud isikud.

Käesolev seade pole mõeldud kasutamiseks lastele ja erivajadusega inimestele ehk inimestele, kellel on füüsiline, sensoorne, vaimne puue või inimestele, kellel puuduvad kogemused ja teadmised, va juhul kui nad kasutavad seadet nende eest vastutavate isikute järelevalve või on saanud vastutavatelt isikutelt juhiseid seadme kasutamiseks.

Tuleb jälgida, et lapsed ei mängiks seadmega.

Käesolev seade on kooskõlas direktiivi EEC sätetega

1. PAIGALDUSJUHEND (mõeldud seadme paigaldamist teostavale isikule)

HOIATUS. Järgige teksti eesosas toodud üldisi hoiatusi ja ohutusreegleid, ning kindlasti säilitage kõik juhendid.

Boilerite valikus on seadmed VERTIKAALSE või HORISONTAALSE paigaldustüübiga. (Joon. 1).

1.1. Paigaldamine seinale

Seade paigaldatakse seinale hoidja abil, mida kinnitatakse seadmele. Seadme riputamiseks kasutatakse kahte konksu. Soovitatakse kasutada konkse, mille mõõdud sobivad seinatüübile (konksud ei kuulu montaažikomplekti). Riputage boiler hoidjale ja lükake allapoole, et boiler kinnituks hoidjale korralikult.

1.2. Veeühendused

- vee sissevoolu ühendus: märgistatud sinise röngaga,
- vee ärvoolu ühendus: märgistatud punase röngaga.

(Seade on varustatud kaitseklapiga, mis kaitseb üleliigse rõhu eest (vaikimisi – 0,8 mPa (8 bari)) (Joon. 3).



HOIATUS: euroopa normi EN 1487:2000 vastu võtnud riikides ei vasta käesoleva seadmega tarnitava kaitseeadeldise rõhk riiklikele normidele. Juhindudes nimetatud normist ei või seadeldise rõhk ületada 0,7 mPa (7 bari), ja peab olema paigaldatud vähemalt sulgemisklapp, tagurpidi klappi juhtiv mehanism, kaitseklapp ja sulgemisseadeldis veerõhu reguleerimiseks. Sinise röngaga sissevoolu toru ühendage kolmikühendusega; ühelt poolt kinnitage vee seadmost ärvoolu kraan, kasutades vastavat tööriista; teiselt poolt keerake kinni kaitseklapp. Ärge vajutage kaitseklapile jõudu kasutades, vastasel juhul võite seda vigastada. Elastse toru abil ühendage kaitseklapp külma vee sissevoolu torule. Kui juurdevoolu rõhk on ca 0,4 mPa (4 bari), soovitatakse vearvesti väljundile paigaldada rõhureduktor (seda tuleb paigaldada seadmost võimalikult kaugele). Kui rõhureduktor on paigaldatud lähedale (lähemale kui 10 m) seadmele, tuleb külma vee sissevoolu juurde, seadme lähedale, paigaldada paisupaak. Soojendusfaasis võib tekkida vähene veeleke kaitseklapist, mis on põhjustatud soojendis tõusnud rõhust. Se-

etõttu tuleb klapi väljund (Joon. 2) ühendada väljundtorule allapoole kaldega ning leida sellele hea tuulutusega ja kondentsivaba asupaik. Kaitseklapp, mis on möeldud kaitseks liigse rõhu eest, peab regulaarselt sisse lülituma eemaldamaks lubjakivi setet ja veendumaks, et see töötab korralikult. Punase rõngaga väljundtoru tuleb ühendada santehnika furnituurile elastse toru abil.

Termoelektrilised soojendid (kaudse kuumutamisega): versioon 1.3

S-kujuised seadmed (termoelektrilised seadmed) võib integreerida küttessüsteemi ning seeläbi soojendada olmevett. Selliseid seadmeid tuleb ühendada nagu tavali soojenduselemente, vt. ühenduste skeemi (Joon. 6).

1.4. Elektriühendused

Kui seadmel pole elektrijuhet, tuleb see vooluallikasse ühendada statsionaarsel viisil, kõva kaabli abil. Enne ühendamist kontrollige, kas vooluvõrgu pinge vastab seadme parameetritele. Elektrivõrk, milles seade voolu saab, peab olema varustatud siseseadeldisega, mis III kategooria ülepinge korral eraldaks kõikide klemmide väljad. Elektriühendused peavad vastama järgmissele ühendusskeemile:

R – elektriline soojenduselement

TS – termostaadi kaitseseadeldis

L-N – elektrivoolu liin

L₁, L₂ – elektriliinide ühendusklemmid

 =maa

S₁, S₂ – termostaadi klemmid

TR – ekspluateeritav kontakt

SP – valgusindikaator

Voolukaabli ühendamiseks boileri külge eemaldage boilerilt plastikkate ning paigutage kaabel plastikkaanel asuvasse avasse.

Elektrikaabel ühendatakse otse termostaadi klemmide külge (Joon. 4–5, L/N).

Kui soovite seadet vooluvõrgust välja lülitada, kasutage bipolaarset ümberlüliti, mis vastab standardile EN-IEC (kontaktivahe vähemalt 3 mm; soovitatav on sulavkaitse olemasolu). Seade tuleb maandada – maanduskaabel (kollakas-roheline, faasikaablist pikem) ühendatakse klemmi külge, mis on märgistatud sümboliga (Joon. 7). 

Pärast paigaldust tuleb boilerile taas kinnitada plastikkate.

2. ETTEVALMISTAMINE KASUTAMISEKS JA KATSETAMINE

Enne elektrivoolu sisselülitamist ühendage elektrivool, seade tuleb täita veega. Avage veetoru-stiku süsteemi peakraan, seejärel avage kuuma vee kraan. Kuumaveekraanist hakkab voolama kuuma vett – laske veel voolata mõne sekundi jooksul, et saada õhk torudest välja. Seejärel kontrollige hoolikalt veelekete olemasolu. Sulgege kuumavee kraan ja lülitage vool sisse.

3. KASUTAMINE (kasutusjuhend)

HOIATUS. Järgige üldhoiatusi ja ohutusreegleid, mis on toodud kasutusjuhendi alguses, kindlasti säilitage kõik juhendid.

3.1. Soovitused kasutajale

Ärge hoidke boileri all mistahes esemeid ja (või seadmeid), mis võivad saada veekahjustusi. Kui Te ei kavatse vett pikema aja jooksul kasutada, toimige järgmiselt:

- lülitage seade vooluvõrgust välja sisemise ümberlüliti abil;
- sulgege veetorustiku kraanid.

Kraanist voolav kuum vesi (üle 50 °C) võib põhjustada tugevaid põletusi ja surmaga lõppevaid vigastusi. Põletuste oht on eriti suur, kui vett kasutavad lapsed, erivajadusega inimesed ja vanemaealised. Rangelt on keelatud jooksev või planeerimata tehniline hooldus seadme kasutaja poolt.

3.2. Sisselülitamine

Seade lülitub sisse bipolaarse lülitri vajutamisel (vt. elektriühendus).

3.3. Temperatuuri reguleerimine

Välise temperatuuri reguleerimise funktsiooniga varustatud mudelite plastikkaanele on paigal-

datud reguleerimiskang. Selle kangi abil saab kasutaja reguleerida temperatuuri vastavale oma soovile. Ei soovitata seadistada maksimaalset temperatuuri, et seade töötaks tootlikult, optimaalset ning temperatuuri vesi oleks sobiv. Kangita mudelite puhul on tootja termostaadi reguleerimiseks paigaldanud temperatuuri automaatreguleerimise – 65 °C + / - 5 °C.

4. TEHNILINE HOOLDUS (vastava väljaõppे saanud isikutele)

HOIATUS. Järgige üldhoiatusi ja ohutusreegleid, mis on toodud kasutusjuhendi alguses, kindlasti säilitage kõik juhendid.

Enne mistahes tööde teostamist (hooldus, puhastamine jne.) lülitage seade välja.

Mistahes sekkumist peavad teostama vastava väljaõppe saanud isikud. Termostaadi hooldusel tuleb esmalt lülitada vool välja ning seejärel eemaldada plastikkaas. Kui hooldust vajab takisti, tuleb seade täielikult tühjendada (vt. vastavat jagu).

4.1. Regulaarne tehniline teenindus

Seadme töökindluse tagamiseks tuleb kord aastas eemaldada lubjakivi setet. Seda saab teha ettevaatlikult eemaldades sette mehhaanilisel viisil takisti kattelt, olge ettevaatlik ja ärge vigastage katet.

Magneesiumanoodi tuleb vahetada kaks korda aastas (vt. garantiitingimus). Kui soovite magneesiumanoodi eemaldada, tuleb eemaldada takisti. Regulaarselt tuleb seade sisse lülitada rõhu alandamiseks, et eemaldada lubjakivi setet ja veendumaks, et rõhualandamise seadeldis töötab korralikult.

4.2. Seadme tühjendamine

Kui soovite seadet tühjendada, toimige alljärgnevalt:

1. Lülitage seade vooluvõrgust välja.
2. Avage külma vee sissevoolu kraan.
3. Avage kuuma vee sissevoolu kraan.
4. Avage vee äravoolu kraan, kui see oli paigaldatud seadme montaažil. Muul juhul eemaldage kaitseklapp (kraanikausi alla paigaldatavatel mudelite) keerates seadet esialgu tagurpidi.

4.3. Korduvkäivitamine pärast bipolaarse kaitseseadeldise aktiveerumist.

Seadmeli on termostaat, mis on varustatud kaitsepiirajaga, mis vastab IEC-EN nõuetele. Kui vesi soojeneb tavatult kõrge temperatuurini, lülitab termokaitse seadeldis mölemad soojuselementid vooluvõrgust välja. Sellisel juhul, selleks, et seadet uesti sisse lülitada, pöörduge tehnilise hoolduse esindusse. Korduvlülitus toimub manuaalselt (Joon. 4-S / 5-S).

5. KASULIKUD NÕUANDED

Kui kraanidest ei voola kuuma vett, enne hoolduses pöördumist veenduge, et vee- ja elektriühendused on paigaldatud vastavalt juhendile; termostaadi eemaldamise järel veenduge, et klemmid ja vastavate termostaadi ühenduste vahel on faas. Kui pärast seda kontrolli pole te põhjust tuvastanud, võimalik et bipolaarne kaitseseadeldis on käivitunud (pöörduge hooldusesse).

Kui signaallambid ei sütti, kuid kuum vesi voolab endiselt seadimest välja, võimalik, et signaal-lamp on rikkis. Signaallambi vahetuse küsimuses pöörduge tehnilise hoolduse esindusse.

МОДЕЛИ

Вертикальные: SE-20, SE-30, SE-50, SE-80, SE-100, SE-150, SE-200 – SE-50TR, SE-80TR, SE-100TR

Вертикальные косвенного нагрева: ST-50, ST-80, ST-100, ST-120, ST-150, ST-200

Вертикальные: E-50, E-80, E-100, E-150, E-200

Горизонтальные: SO-50, SO-80, SO-100, O-50, O-80

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Рекомендуется внимательно прочитать инструкцию, чтобы вы могли воспользоваться всеми возможностями прибора.

Покупатель несет ответственность за установку прибора; производитель не отвечает за повреждения, возникшие вследствие ненадлежащей установки прибора или из-за несоблюдения указаний, приведенных в настоящей инструкции, включая следующие:

- электрические соединения должны соответствовать требованиям, предъявленным в соответствующем абзаце.
- запрещается переделывать или заменять другим предохранительный клапан, прилагаемый к прибору.
- монтаж прибора должен проводиться только квалифицированными специалистами.

Лица (в том числе дети) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лица, имеющие слишком мало опыта и знаний, за исключением тех случаев, когда им помогают и за ними присматривают лицо, ответственное за их безопасность и имеющее уверено пользоваться данным прибором, не могут пользоваться данным прибором.

Необходимо присматривать за детьми, чтобы они не играли с прибором.

Данный прибор соответствует положениям директив ЕС.

1. ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ (предназначена для лица, осуществляющего установку)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Придерживайтесь общих предупреждений и правил по безопасности, приведенных в начале текста, и обязательно сохраните все инструкции. Ассортимент водонагревателей составляют водонагреватели с ВЕРТИКАЛЬНЫМ или ГОРИЗОНАЛЬНЫМ типом установки (Рис. 1).

1.1. Крепление к стене

Прибор прикрепляется к стене при помощи монтажного держателя, который прикрепляется к корпусу прибора. Для подвешивания прибора используются два крюка. Рекомендуется использовать крюки, размер которых подходит к виду стены (крюки не входит в набор монтажных принадлежностей). Навесьте водонагреватель на держатель и толкните вниз, чтобы нагреватель лучше зафиксировался на держателе.

1.2. Водные соединения

- соединение для подачи воды: помечено синим кольцом,
- водовыпускное соединение: помечено красным кольцом.

Прибор оснащен предохранительным клапаном, защищающим от избыточного давления (значение по умолчанию – 0,8 мПа (8 бар)) (Рис. 3).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:  в странах, которые приняли европейскую норму EN 1487:2000, давление предохранительного устройства, поставляемого с данным прибором, не соответствует национальным нормам. Руководствуясь упомянутой нормой, давление устройства должно не превышать 0,7 мПа (7 бар), и должен быть оборудован хотя бы

запорный клапан, механизм управления обратным клапаном, предохранительный клапан и запорное устройство для регулировки давления воды.

Вводную трубку с синим кольцом подсоедините к трехточечному соединению; с одной стороны подключите кран для спуска воды из прибора, используя соответствующий инструмент; с другой стороны прикрутите редуктор давления. Не нажмите на предохранительный клапан с силою, иначе испортите его. При помощи гибкой трубы подключите предохранительный клапан к трубе поставки холодной воды. Если давление поставки в водопроводе составляет примерно 0,4 мПа (4 бар), на выходе счетчика воды рекомендуется борудовать редуктор давления (его следует оборудовать как можно дальше от прибора). Если редуктор давления будет оборудован близко (ближе чем за 10 м) к прибору, на вводном входе холодной воды – рядом с прибором – придется оборудовать расширительный бак.

В течение фазы нагревания может появиться незначительное капание из предохранительного клапана, которое появляется вследствие повышившегося в нагревателе давления. По этой причине необходимо выход клапана (Рис. 2) подсоединять к выпускной трубе с наклоном вниз, и предусмотреть для него хорошо проветриваемое и не благоприятное для конденсации место. Предохранительный клапан, предназначенный для защиты от избыточного давления, должен регулярно включаться, чтобы удалить известковый осадок и убедиться, что он исправно работает. Выходную трубу нагревателя с красным кольцом необходимо подключить к фурнитуре сантехники при помощи гибкой трубы.

Термоэлектрические нагреватели (косвенного типа): версия 1.3

Приборы со змеевиками (термоэлектрические приборы) можно интегрировать в систему отопления и посредством ее нагревать бытовую воду. Такие приборы должны подключаться как обычные нагревательные элементы, см. схему соединений. (Рис. 6).

1.4. Электрические соединения

Если прибор не имеет электрического кабеля, его к сети электрического питания следует подключить стационарным способом, при помощи жесткого кабеля. Перед подключением проверьте, соответствует ли напряжение сети питания параметрам прибора. Электрическая цепь, из которой прибору поставляется электроэнергия, должна быть оснащена внутренним устройством, которое в случае избыточного напряжения III категории отделяло бы все поля клемм. Электрические соединения должны соответствовать следующей схеме соединений:

R – электрический нагревательный элемент

TS – предохранительное устройство термостата

L-N – линия электропитания

L1, L2 – соединительные клеммы электролинии

 = земля

S1, S2 – клеммы термостата

TR – эксплуатируемый контакт

SP – световой индикатор

Для подключения кабеля электропитания к водонагревателю, с нагревателя снимите пластиковый кожух и вставьте кабель в отверстие, находящееся на пластиковой крышке.

Электрокабель подключается прямо к клеммам термостата (Рис. 4–5, L/N).

Если хотите отключить прибор от сети электропитания, используйте биполярный переключатель, соответствующий стандарту EN-IEC (контактный разъем не менее 3 мм; рекомендуется наличие плавких предохранителей). Прибор необходимо заземлить – кабель заземления (желто-зеленый, длиннее фазового кабеля) прикрепляется к клемме, помеченной символом (Рис.  7). После завершения монтажа, на нагреватель опять следует надеть пластиковый кожух.

2. ПРИГОТОВЛЕНИЕ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ИСПЫТАНИЕ

Перед тем, как подключить электропитание, прибор необходимо заполнить водой. Откройте основной кран системы водопровода, затем откройте кран горячей воды. Из крана горячей воды начнет течь горячая вода – подержите воду открытой несколько секунд, чтобы из

труб вышел воздух. Потом тщательно проверьте, нет ли утечки воды. Закройте кран горячей воды и включите электропитание.

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (инструкция для пользователя)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Придерживайтесь общих предупреждений и правил безопасности, приведенных в начале инструкции, и обязательно сохраните все инструкции.

3.1. Рекомендация для пользователя

Не храните под водонагревателем никаких вещей и (или) приборов, которых могла бы испортить вода в случае утечки.

Если долгое время водой пользоваться не будете, выполните следующие действия: отключите прибор от сети электропитания при помощи наружного переключателя;

- закройте краны водопроводной системы.

Из крана идущая горячая вода (выше 50 °C) может сильно ошпарить и даже нанести смертельные ранения. Опасность ожогов является большей, когда горячей водой пользуются дети, инвалиды и люди пожилого возраста. Потребителю строго запрещается самостоятельно проводить текущий или внеплановый технический сервис.

3.2. Включение

Прибор включается при нажатии на биполярный переключатель (см. электрическое соединение).

3.3. Регулировка температуры

На пластиковой крышке моделей, оснащенных функцией наружной регулировки температуры, оборудована регулировочная ручка. При помощи данной ручки пользователь может регулировать температуру по своим пожеланиям. Не рекомендуется настраивать максимальной температуры, чтобы прибор работал производительно, оптимально, а температура воды была комфортабельной. В моделях без ручек для регулировки терmostата производитель оборудовал автоматическую регулировку температуры – 65 °C + / - 5 °C.

4. ТЕХНИЧЕСКИЙ СЕРВИС (для компетентных лиц)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Придерживайтесь общих предупреждений и правил безопасности, приведенных в начале инструкции, и обязательно сохраните все инструкции.

Перед выполнением любых работ (уход, чистка и т.д.) выключите прибор.

Любую интервенцию должны выполнять только квалифицированные специалисты. Если необходимо приводить в порядок терmostat, сначала необходимо отключить электропитание, а потом снять пластиковую крышку. Если необходимо приводить в порядок резистор, полностью опорожните прибор (см. соответствующую главу).

4.1. Периодический технический сервис

Для того, чтобы прибор работал исправно, рекомендуется раз в год удалять известковый осадок. Это можно сделать, осторожно механически удаляя известковый осадок с кожуха резистора; будьте осторожны и не повредите кожух.

Магниевый анод необходимо менять раз в два года (см. условия гарантии). Если хотите снять магниевый анод, вы должны снять резистор. Необходимо регулярно включать устройство для снижения давления, чтобы удалить известковый осадок, и чтобы вы смогли убедиться, что устройство для снижения давления работает исправно.

4.2. Опорожнение прибора

Если хотите опорожнить прибор, выполните нижесказанную процедуру:

1. Отключите прибор от электросети.
2. Откройте кран ввода холодной воды.
3. Откройте кран ввода горячей воды.
4. Откройте кран для спуска воды, если он был оборудован во время монтажа. В противном случае снимите предохранительный клапан (для моделей, устанавливаемых под умывальником) сначала перевернув прибор верх дном.

4.3. Повторный запуск после того, как сработало биполярное предохранительное устройство.

Прибор оборудован термостатом, который оснащен предохранительным ограничителем, соответствующим требованиям IEC-EN. Если вода нагреется до необычно высокой температуры, устройство термозащиты отключит фазы поставки электроэнергии обоих нагревательных элементов от электрической цепи. В таком случае, для того, чтобы опять включить прибор, обращайтесь в службу по техническому уходу. Повторное включение осуществляется ручным способом (Рис. 4-S / 5-S).

5. ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

Если из кранов не течет горячая вода, перед тем, как обратиться в сервис по техническому уходу, убедитесь что водные и электрические соединения оборудованы так, как указано в соответствующих главах; сняв термостат, убедитесь, что между клеммами и соответствующими соединениями термостата имеется фаза. Если после такой проверки причины вы не установили, может быть, что сработало биполярное защитное устройство (обращайтесь в Службу по техническому сервису).

- Если не зажигается сигнальные лампочки, но горячая вода все еще течет из прибора, вероятно, что испортилась сигнальная лампочка. По поводу замены сигнальной лампочки обращайтесь в Службу по техническому сервису.

Fig. 2

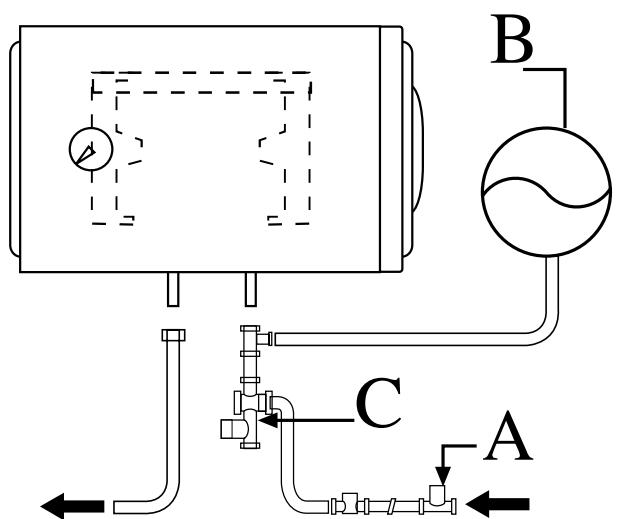
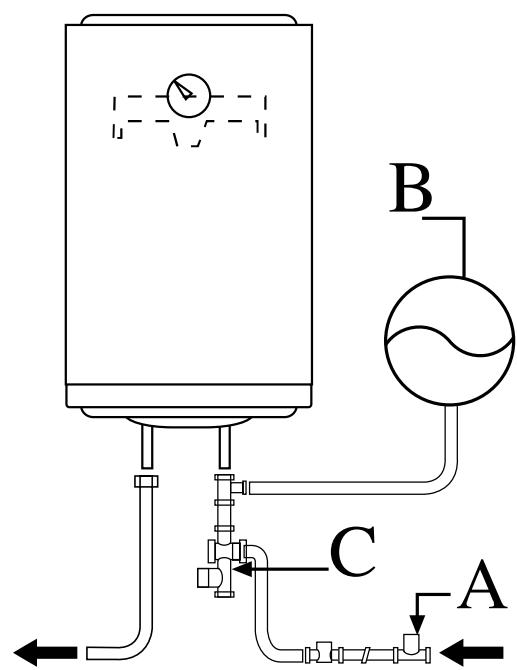


Fig. 2/2

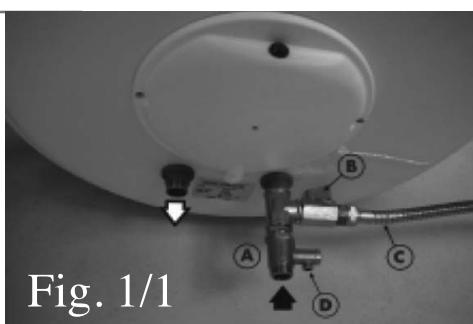
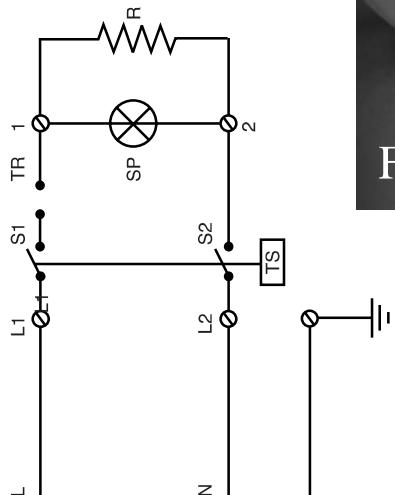


Fig. 3

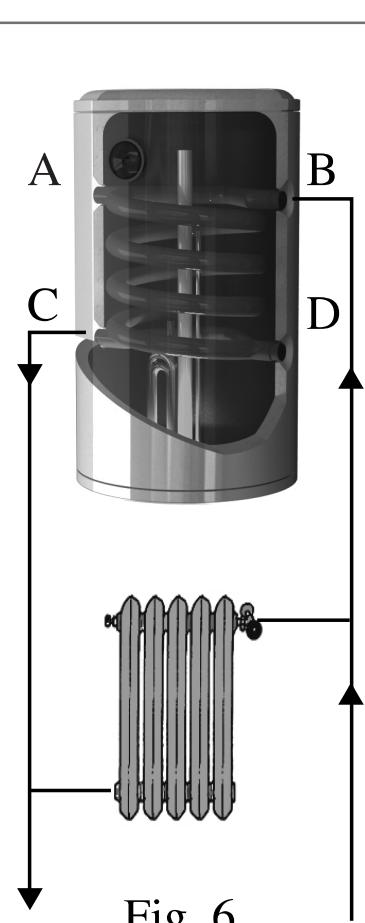


Fig. 6

